

235. Östra Stenby kyrka, Östkind's hd.

Pl. LXXXV. Fig 2.

Litteratur: W. 47; P. A. Säve, *ATS*. II, s. 102; *Reseber.* 1862, s. 46, teckn.; C. F. Nordenskjöld, *Reseber.* 1871, s. 148, teckn.; E. Ihrfors, *Ostrogothia sacra*, s. 38, teckn.

Runstenen anträffades i grunden till kyrktornet vid tornets ombyggnad 1858—60. Stenen är inmurad i södra korsarmens inre östra mur.

Ämnet är grå, glimmerrik granit. Höjden över golvet är 1,28 m, största bredden är 85 cm. Slingans bredd 11 cm. Inskriften är ej lättläst.

Efter **karl** följer utan skiljetecken **uist**, vars **u** står för **r** och vars **s** är vänderuna, liksom i **stin**, som slutar med **† n**. Den avlidnes namn tyckes närmast vara 20—25 **purfrp**. Återstoden av inskriften är delvis mycket otydlig. I 26 tyckes den klara staven korsas av en vinkelrät bistav, som naturligast bör fattas som **† e**, jfr **eftir** Ög. 232, mindre troligt som **† n** eller **† a**. I 27 är staven klar och utan bistav till höger, men till vänster finnes möjligen bistav till **† a**. 28 är **† u**, klar och säker, 29 kan ej vara annat än **p**, ehuru bistaven är något litet svag. 30 synes mig vara **† u**, bistaven till **u** tyckes vida bättre utpräglad än den bistav till **f**, som ett par fåror kunna föranleda att antaga och som dels äro för långa, dels icke äga rätt riktning för bistaven till **f**. 31 är otvetydigt **† r**, i 32 är staven klar och en svag bistav till **† n** tyckes finnas. 33—37 är **freta** 'frände', i vars **f** nedre bistaven icke räcker upp till övre slinglinien, 34 **† r** är otvivelaktigt, på 35, 37 äro bistavarne mindre tydliga, vilket och är fallet med högra bistaven i 36 **† t**, men 35 synes böra fattas som **e**, vilket ock 37 kunde vara till formen, men sammanhanget fordrar **a**.

Förkortade ristningar äro uppenbarligen **uist** för *resti*, **itr** *æftir* och **purfrp**, därför kan antagas, att 32 **n** står för *-an* i ack. sing. mask. i ett adj., som snarare är ett binamn till den avlidne än en bestämning till ack. sing. **freta** *frænda* 'frände', och det är icke uteslutet, att förkortningen av detta adj. kunde vara ännu starkare. Något adj., som direkt motsvarar 26—32 **eaupurn**, finnes icke. Dess senare led hör till fvn. *orr* 'rask, hurtig; givmild', troligen i den senare bemärkelsen, så att adj. betydde 'givmild'. Dess förra del skulle då passa väl att vara fvn. *auðr* 'rikedom', jfr fvn. *auðmildr* 'givmild', *orr af fé*, och utgöras av 27—29 **aup**. Då måste 26 **e** höra till den avlidnes namn och 25—26 **pe** vara omställda för **ep**. Namnet **purfrpe**, ack. *Porfrøð*, finnes i fvn. blott i den mindre ursprungliga formen *Porrøðr*, *Porðr*, men i ags. ofta med bibehållet *f*, t. ex. *Thurferthus Danicus comes*, se Björkman, *Nordische Personennamen in England*, Halle 1910, s. 155, se om dylika namn Bugge, *Ark. f. nord. fil.* II, s. 250 f. Jfr lovordet för frikostighet på mat: **miltr matar** B. 589, L. 683, D. I, 82 Gudö. Huruvida **urn** motsvarar isl. *grvan* eller *v* gått förlorat vid böjningen, kan ej avgöras.

Inskriften är sålunda:

karl uist · stin · pisa · itr · purfrpe aupurn freta

5 10 15 20 25 30 35

Översättning: Karl reste denna sten efter Torfrød, den frikostige, sin frände.